

# Estela de Pancheni

## Gran Sacerdote *Uab* de Onuris

(Museo del Louvre 210)

*traducción & notas por*

ERNESTO GRAF

*editado por*

PROYECTO Æ

[www.antiguoegipto.org](http://www.antiguoegipto.org)



foto de GUILLAUME BLANCHARD.

© 2014. Algunos derechos reservados.

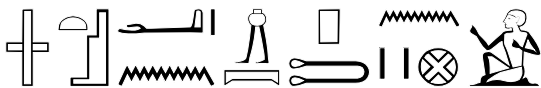
Se permite compartir y adaptar esta obra bajo los términos de la licencia *Creative Commons*  
*Atribución – Compartir Igual 4.0 Internacional*. Se puede acceder a una copia de la licencia en  
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.es>

 PROYECTO Æ  
ANTIGUOEGIPTO.ORG

**Registro superior izquierdo, sobre una figura de Osiris sentado:**

*wsir ḥnt(y)-imntyw ntr ʕ3 ḥk3 dt*

Osiris-Jentyamentiú,<sup>1</sup> gran dios, gobernante de la eternidad.

**Registro superior derecho, sobre la figura del dueño de la estela en posición de adoración:**

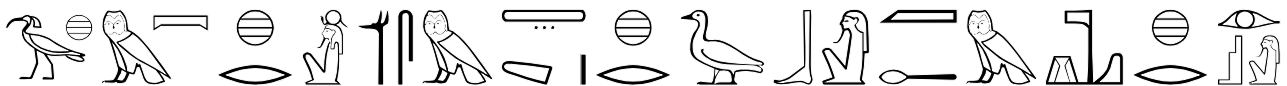
*imy-st-ʕ n in-ḥrt p(ʕ)-(n)-ṯni*

Sacerdote Uab de Onuris, Pancheni.<sup>2</sup>

**Registro principal:**

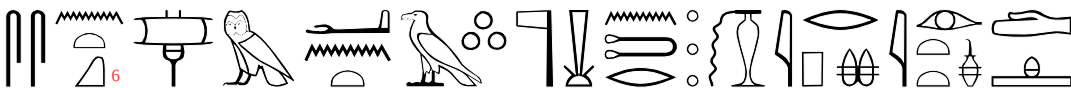
*ḥtp-di-nsw wsir ḥnt(y)-imntyw wpw3wt nb t3 dsr inpw nb r-st3w di.sn*

Una ofrenda que el rey da a Osiris-Jentyamentiú<sup>1</sup>-Upuaut,<sup>3</sup> señor de la necópolis<sup>4</sup> y a Anubis, señor de Restau,<sup>5</sup> para que ellos permitan



*3ḥ m pt ḥr rʕ wsr m t3 ḥr gb m3ʕ-ḥrw m ḥrt ntr ḥr wsir*

ser eficaz en el cielo junto a Ra, ser poderoso en la tierra junto a Geb, ser justificado en la necrópolis junto a Osiris,



*ssnt ʕʕw m ʕntyw sntr kb irp irtt d[w] dbḥt-*

respirar aire (perfumado) de mirra e incienso, vino fresco, leche,


1) lit. «el que está frente a los occidentales».

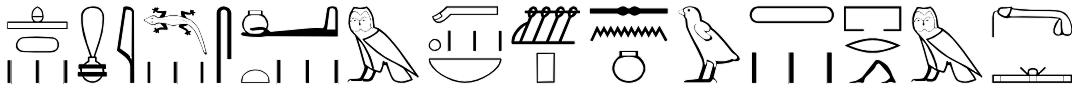
2) nombre propio, lit. «el que es de (la ciudad de) Cheni (= Tinis)». Para la *n* que falta, ver la última línea.

3) lit. «abridor de caminos».

4) lit. «tierra santa».

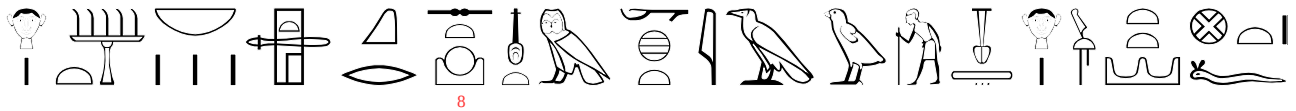
5) hace referencia a la región del Más Allá que conecta ambos mundos.

6) *sic*, debido al contexto es probable que sea un error o una sustitución de  (D19).



*hṭp<sup>7</sup> mi ḥ3.s ḥnkt m k33 nb šsp snw pri m-b3ḥ*

abundancia de comidas funerarias, ofrendas de todo tipo de granos y recibir pasteles que sean ofrecidos



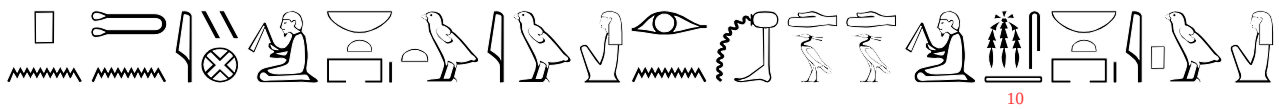
*ḥr ḥ3wt nbw ḥwt-ḥt ḥrst nfrt m-ḥt i3wi sm3-t3 ḥr imntt niwt.f*

sobre todos los altares del templo (para tener) un buen sepelio después de envejecer y ser enterrado<sup>9</sup> en el (cementerio al) occidente de su ciudad



*pṛt m b3 ḥny m ḥprw nb mrr.f n k3 n imy-st-ḥ n in-ḥrt wḥb ḥ3*

para salir como un Ba viviente en cualquiera de las formas que le gusten, para el ka del gran sacerdote Uab de Onuris,



*p(3)-n-ṭni nbt-pr twiw ir.n wḥb-d3d3y ms.ḥ n<sup>7</sup> nbt-pr ms.ipw*

Pancheni (y) la señora de la casa Tuiw, engendrado por Uabdaday y nacido de la señora de la casa Ipu.

7) comidas funerarias, versión abreviada de

8) sic, probable error del escriba, interpretado como (Q6).

9) lit. «unirse a la tierra».

10) sic, error o sustitución de (N35).